



**VJBS**  
Vereinigung der  
Juristischen  
Bibliotheken der  
Schweiz

**ABJS**  
Association des  
Bibliothèques  
Juridiques  
Suisses

**ABGS**  
Associazione delle  
Biblioteche  
Giuridiche  
Svizzere

## Congrès annuel de l'Association des bibliothèques juridiques suisses 2022

**19-20 mai 2022**

Organisation: Universitätsbibliothek Bern, Bibliothèque nationale suisse,  
Bibliothèque de l'Office fédéral de la justice, Bibliothèque du Parlement,  
Bibliothèque Am Guisanplatz

### Lieux du congrès

Bibliothèque nationale suisse, salle Dürrenmatt, Hallwylstr. 15, Berne ([plan de situation](#))  
UniS, salle S, Schanzeneckstrasse 1, Berne ([plan de situation](#))

**Inscription jusqu'au 6.5.2022 sur**

[https://www.lawlibraries.ch/?page\\_id=825](https://www.lawlibraries.ch/?page_id=825)

L'ABJS remercie le sponsor suivant pour son aimable soutien financier:



### Programme du congrès | jeudi, 19 mai 2022

dès 12:45	Accueil Bibliothèque nationale suisse, Hallwylstrasse 15, salle Dürrenmatt, Berne
<b>13:20</b>	<b>Salutations</b> Damian Elsig, Directeur de la Bibliothèque nationale suisse Co-Présidium VJBS (Stéphane Givkovic / Uwe von Ramin)
<b>13:30</b>	<b>Révision de la loi sur la protection des données: bonnes pratiques et nouveautés dans le domaine des bibliothèques et des archives</b> Noëline Kwama, Juriste, Office fédéral de la justice
<b>14:00</b>	<b>Auswirkungen der URG-Revision auf die Nutzung im bibliothekarischen Umfeld</b> Nicole Emmenegger, Rechtsanwältin, Geschäftsführerin DUN
<b>14:30</b>	<b>Die Zeit ist reif – das Projekt Onlinekommentar</b> Daniel Brugger, Rechtsanwalt, Gerichtsschreiber, Schweizerisches Bundesgericht
<b>14:50</b>	<b>Das Projekt entscheidsuche.ch</b> Prof. Dr. Daniel Hürlimann, Berner Fachhochschule
15:10	– Pause –
<b>15:50– 16:20</b>	<b>« legalis bilingue: Von der zweisprachigen Suche zur neuronalen maschinellen Übersetzung / legalis bilingue: de la recherche multilingue à la traduction automatique neuronale »</b> Miriam Keller, Head of sales, legalis, Helbing Lichtenhahn Jérôme Voumard, directeur éditorial, Helbing Lichtenhahn



**VJBS**  
Vereinigung der  
Juristischen  
Bibliotheken der  
Schweiz

**ABJS**  
Association des  
Bibliothèques  
Juridiques  
Suisse

**ABGS**  
Associazione delle  
Biblioteche  
Giuridiche  
Svizzere

## Programme culturel | jeudi, 19 mai 2022

17:00 – 18:00	<b>Visite guidée sur inscription</b> A   Rechtshistorische Stadtführung (Deutsch, max. 15 Pers.) / Prof. Dr. Sibylle Hofer B   UNESCO Balade dans la vieille ville (français, max. 20 pers.) C   Zytglogge (Zeitglockenturm)-Führung (Deutsch, max. 19 Pers.) D   Führung durch die Ausstellung « Alte Buchkunst - Neue Medien: die Inkunabeln in der Universitätsbibliothek Bern » in der Bibliothek Münsterergasse der UB Bern (Deutsch, max. 10 Pers.) / Dr. Sabine Schlüter, Kuratorin der Inkunabeln-Ausstellung
19:00	<b>Apéro</b> Restaurant Heitere Fahne, Dorfstrasse 22/24, 3084 Wabern bei Bern  Plan de situation: <a href="https://www.dieheiterefahne.ch/kontakt/lageplan">https://www.dieheiterefahne.ch/kontakt/lageplan</a> itinéraire: Tram n°9 depuis la gare de Berne en direction de Wabern jusqu'à l'arrêt Gurtenbahn
20:00	<b>Repas</b> Restaurant Heitere Fahne, Dorfstrasse 22/24, 3084 Wabern bei Bern (plan de situation : voir ci-dessus)

## Programme du congrès | vendredi, 20 mai 2022

dès 9:00	Accueil UniS, zone d'entrée devant la salle S, Schanzeneckstrasse 1, Berne
9:20	<b>Salutations</b> Dr. Sonia Abun-Nasr, Direktorin der Universitätsbibliothek Bern Co-Präsidium VJBS (Stéphane Givkovic / Uwe von Ramin)
9:30	<b>Projekt staatliche E-ID: Stand der Arbeiten</b> (und mögliche Auswirkungen auf die Bibliotheken) Urs Paul Holenstein, Leiter Fachbereich Rechtsinformatik, Bundesamt für Justiz
10:00	<b>Das Projekt iurisprudentia – Die vielen Wege zu historischen Rechtstexten</b> Prof. Dr. Walter Boente, Rechtswissenschaftliche Fakultät der Universität Zürich
10:30	– Pause –
11:00	<b>Eugen Huber: Briefe an die tote Frau</b> Prof. Dr. Sibylle Hofer, Rechtswissenschaftliche Fakultät der Universität Bern
12:00	<b>Repas</b> Bistro UniS, Schanzeneckstrasse 1, Bern <a href="https://www.gastro-unibern.ch/standorte/bistro-unis">https://www.gastro-unibern.ch/standorte/bistro-unis</a>
13:30 – env. 15:30	<b>Assemblée générale ABJS</b> Universitätsbibliothek Bern, UniS, <b>salle 003</b> , Schanzeneckstrasse 1, Berne

## Contact

- Bernhard Dengg, Bereichsleiter Recht und Wirtschaft / Universitätsbibliothek Bern  
Tél.: 031 684 87 91 || E-Mail: [bernhard.dengg \[at\] unibe.ch](mailto:bernhard.dengg[at]unibe.ch)
- Liliane Regamey, cheffe de la section Utilisation, Bibliothèque nationale suisse  
Tél.: 058 462 89 46 || E-Mail: [liliane.regamey \[at\] nb.admin.ch](mailto:liliane.regamey[at]nb.admin.ch)